

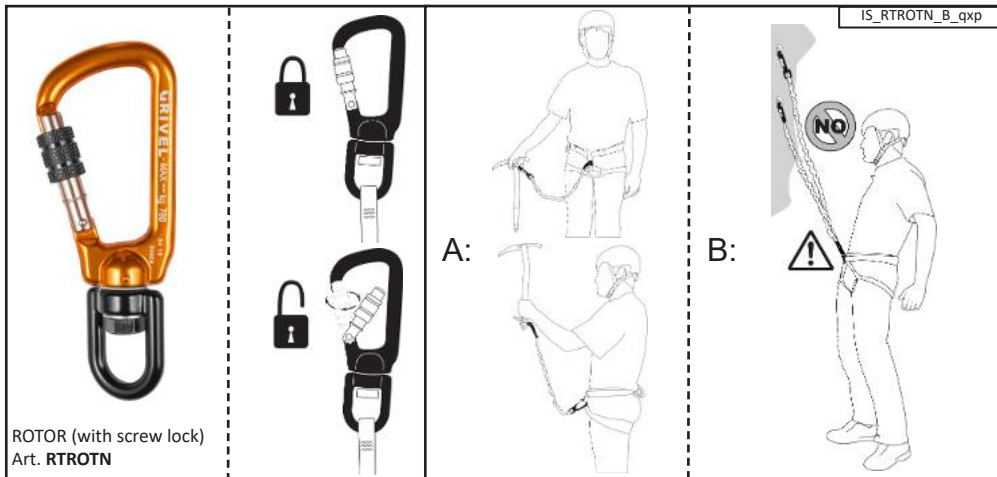
GRIVEL®



Grivel s.r.l.
Località Champagne 5, 11020 Verrayes (AO) Italy
Phone: +39.0166.546287

info@grivel.com - www.grivel.com

Accessory
ROTOR
(with screw lock)
Art. RTROTIN



1) INFO BOOK - i pictogram
Users must carefully read and understand these informative notes and instructions before using the product.

2) ATTENTION
The product should only be used considering the uses and limitations described in this user manual. The creation of protection and prevention systems against falls from heights and the practice of mountaineering (progression and climbing on ice, snow, rock) require learning and involve risks that can lead to death or serious damage. This product is to be used only by or under the direct supervision of a competent and experienced person. The activity for which these devices can be used is extremely dangerous! The consequences of an incorrect choice in the use or maintenance of the equipment could cause damage, serious injury or even death. Use this device only after a good theoretical and practical knowledge and only in optimal health conditions. Anyone who uses Grivel products is in any case responsible for having knowledge of the techniques and precautionary measures and assumes responsibility for the risks associated with these activities attributable to incorrect use of the product. Any modification of the original product can have dangerous consequences for the life and safety of the product itself. Changes are at the user's own risk and peril and automatically lead to the loss of any warranty. Materials are not eternal. Before each use, inspect the equipment and do not hesitate to replace it if in doubt.

3) FIELD OF APPLICATION

A: ROTOR is a screwgate carabiner with an integrated swivel that reduces the twists of the rope. A versatile tool that can be hooked with a leash to the ice axe.

B: WARNING! This is not a tool providing safety against falls from height (PPE: Personal Protective Equipment).

ROTOR offers a maximum resistance of 780 kg and must never be used instead of a normal carabiner when climbing or belaying. NOT TO BE USED IN ANYWAY FOR INSURANCE OR MANEUVERS OF SELF-INSURANCE.

4) PRE AND POST USE CHECKS

The user before and after each use must carry out a visual inspection making sure that the device works correctly and has no evident signs of wear. If the devices used show signs of wear, surface defects or contamination by chemical substances, have been used to stop a fall or if there were doubts about their actual state of service and operation, these must be immediately taken out of service; if in doubt, replace the devices immediately. Never use the devices if they show surface defects such as incisions, section reduction or malfunction.

5) CARE AND MAINTENANCE

Cleaning: frequently use lukewarm clean water (max. 30 °C) possibly with the addition of a mild detergent (neutral soap). Then allow the connector to dry away from direct heat sources.

Storage: after cleaning and drying, store the devices in a cool, dry and ventilated place and not in contact with metal surfaces with sharp edges. Avoid exposure to UV. Never store wet or damp devices as they could deteriorate over time.

Transport: During transport, avoid compressions, exposure to direct sunlight and contact with sharp tools. Avoid leaving the devices in the car or in closed rooms exposed to the sun. For transport use the protective case supplied or, if absent, a packaging that preserves the integrity of the product.

1) INFO BOOK - i pictogramma

La nota informativa e le istruzioni d'uso devono essere lette e ben comprese dall'utilizzatore prima dell'impiego del prodotto.

2) ATTENZIONE

Il prodotto va usato esclusivamente considerando gli utilizzi e le limitazioni descritti in questo manuale d'uso. La realizzazione di sistemi di protezione e prevenzione delle cadute dall'alto e la pratica dell'alpinismo (progressione e arrampicata su ghiaccio, neve, roccia) necessitano di un apprendimento e comportano dei rischi che possono portare alla morte o a gravi

danni. Questo prodotto deve essere usato solo da, o sotto la supervisione diretta, di una persona competente ed esperta. L'utilizzo per la quale possono essere utilizzati questi dispositivi, è estremamente pericoloso! Le conseguenze di una non corretta scelta nell'uso o nella manutenzione degli equipaggiamenti potrebbero causare danni, lesioni gravi od anche la morte. Utilizzare questo dispositivo solamente dopo una buona conoscenza teorica e pratica e solo in condizioni di salute ottimali. Chiunque faccia uso di prodotti Grivel è comunque responsabile di possedere la conoscenza delle tecniche e delle misure precauzionali e si assume la responsabilità dei rischi legati a queste attività attribuibili ad un utilizzo non corretto del prodotto. Ogni modifica del prodotto originale può avere conseguenze pericolose per la durata e la sicurezza del prodotto stesso. Le modifiche sono a rischio e pericolo dell'utilizzatore e comportano automaticamente la caduta di qualunque garanzia. I materiali non sono eterni. Prima di ogni utilizzo ispezionare l'attrezzatura e non esitare a sostituirla in caso di dubbio.

3) CAMPO DI APPLICAZIONE

A: ROTOR è un moschettoncino a ghiera che possiede un piccolo giovolante che riduce le torsioni e gli intrecci della corda. Uno strumento versatile, che può essere utilizzato per agganciare la dragonne sulle piccozze.

B: ATTENZIONE! Questo non è un attrezzo destinato alla protezione dalle cadute dall'alto (DPI, Dispositivo di Protezione Individuale), il Rotor offre una resistenza massima di 780kg ed in nessun caso deve essere utilizzato come moschettoncino primario, per arrampicare o calarsi.

NON VA IN ALCUN MODO UTILIZZATO PER MANOVRE DI ASSICURAZIONE O DI AUTOASSICURAZIONE

4) CONTROLLI PRE E POST USO:

L'utilizzatore prima e dopo ogni utilizzo deve effettuare un'ispezione visiva assicurandosi che il dispositivo funzioni in modo corretto assicurandosi che il dispositivo non abbia segni di usura evidenti. Se i dispositivi utilizzati mostrano segni di usura, difetti superficiali o contaminazione da sostanze chimiche, siano stati utilizzati per arrestare una caduta o se vi fossero dubbi sul loro effettivo stato di servizio e funzionamento questi devono essere immediatamente messi fuori servizio; nel dubbio sostituire i dispositivi immediatamente. Non utilizzare mai i dispositivi se mostrano difetti superficiali come incisioni o riduzione della sezione o un cattivo funzionamento.

5) CURA E MANUTENZIONE

Pulizia: utilizzare frequentemente acqua pulita tiepida (max. 30°C) eventualmente con l'aggiunta di un detergente delicato (sapone neutro). Lasciare quindi asciugare il dispositivo lontano da fonti di calore dirette. **Immagazzinamento:** dopo la pulitura e asciugatura depositare i dispositivi in un posto fresco, asciutto e ventilato e non a contatto con superfici metalliche con bordi taglienti. Evitare l'esposizione ai raggi UV. Non immagazzinare mai i dispositivi bagnati o umidi potrebbero deteriorarsi nel tempo. **Trasporto:** Durante il trasporto evitare le compressioni, l'esposizione alla luce del sole diretta ed il contatto con utensili taglienti. Evitare di lasciare i dispositivi in automobile o in ambienti chiusi esposti al sole. Per il trasporto utilizzare la custodia protettiva in dotazione o, se assente, un imballaggio che preservi l'integrità del prodotto.

DE

1) INFO BOOK - i Piktogramm

Der Hinweis und die Gebrauchsanweisung müssen vom Benutzer gelesen und verstanden werden, bevor das Produkt verwendet wird.

2) ACHTUNG

Das Produkt darf nur unter Berücksichtigung der in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Verwendungszwecke und Einschränkungen verwendet werden. Die Entwicklung von Schutz- und Präventionssystemen gegen Stürze aus der Höhe und die Ausübung des Bergsteigens (Fortschreiten und Klettern auf Eis, Schnee, Fels) erfordern Kenntnisse und bergen Risiken, die zum Tod oder zu schweren Schäden führen können. Dieses Produkt darf nur von oder unter der direkten Aufsicht einer kompetenten und erfahrenen Person verwendet werden. Die Aktivität, für die diese Geräte weren-

det werden können, ist äußerst gefährlich! Die Folgen einer falschen Wahl bei der Verwendung oder Wartung der Ausrüstung können zu Schäden, schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen. Verwenden Sie dieses Gerät nur nach guten theoretischen und praktischen Kenntnissen und nur unter optimalen Gesundheitsbedingungen. Jeder, der Grivel-Produkte verwendet, ist in jedem Fall dafür verantwortlich, über Kenntnisse der Techniken und Vorsichtsmaßnahmen zu verfügen, und übernimmt die Verantwortung für die mit diesen Aktivitäten verbundenen Risiken, die auf eine falsche Verwendung des Produkts zurückzuführen sind. Jede Änderung des Originalprodukts kann gefährliche Folgen für die Lebensdauer und Sicherheit des Produkts selbst haben. Änderungen erfolgen auf eigenes Risiko und auf eigene Gefahr des Benutzers und führen automatisch zum Verlust jeglicher Garantie. Die Materialien sind nicht ewig. Kontrollieren Sie die Ausrüstung vor jedem Gebrauch und zögern Sie im Zweifelsfall nicht, sie auszutauschen.

5) PFLEGE UND WARTUNG

Reinigung: Verwenden Sie häufig lauwarmes sauberes Wasser (max. 30 °C), ggf. mit Zusatz eines milden Reinigungsmittels (neutrale Seife). Lassen Sie den Stecker anschließend fern von direkten Wärmequellen trocknen. **Lagerung:** Lagern Sie die Geräte nach der Reinigung und Trocknung an einem kühlen, trockenen und belüfteten Ort und nicht in Kontakt mit scharfkantigen Metalloberflächen. Vermeiden Sie UV-Strahlung. Lagern Sie Geräte niemals nass oder feucht, da sie mit der Zeit Schaden nehmen könnten. **Transport:** Vermeiden Sie während des Transports Druckbelastungen, direkte Sonneneinstrahlung und den Kontakt mit scharfen Werkzeugen. Lassen Sie die Geräte nicht im Auto oder in geschlossenen Räumen liegen, die der Sonne ausgesetzt sind. Verwenden Sie für den Transport die mitgelieferte Schutzhülle oder, falls nicht vorhanden, eine Verpackung, die die Unversehrtheit des Produkts bewahrt.

FR

1) INFO BOOK - i pictogramme

La note d'information et le mode d'emploi doivent être lus et entièrement compris par l'utilisateur avant d'utiliser le produit.

2) ATTENTION

Le produit doit être utilisé exclusivement en tenant compte des utilisations et des limitations décrites dans ce manuel d'utilisation. La création de systèmes de protection et de prévention contre les chutes de hauteur et la pratique de l'alpinisme (progression et escalade sur glace, neige, rocher) nécessitent un apprentissage et comportent des risques pouvant entraîner la mort ou des blessures graves. Ce produit doit être utilisé uniquement par une personne compétente et expérimentée ou sous la supervision directe d'une personne compétente et expérimentée. L'activité pour laquelle ces appareils peuvent être utilisés est extrêmement dangereuse! Les conséquences d'un choix incorrect dans l'utilisation ou l'entretien des équipements peuvent entraîner des dommages, des blessures graves, voire la mort. N'utilisez cet appareil qu'après avoir de bonnes connaissances théoriques et pratiques et uniquement dans des conditions de santé optimales. Toute personne qui utilise les produits Grivel est responsable d'avoir connaissance des techniques et des mesures de précaution et assume la responsabilité des risques associés à ces activités attribuables à une utilisation incorrecte du produit. Toute modification du produit détermine peut avoir des conséquences dangereuses pour la durée de vie et la sécurité du produit lui-même. Les modifications sont aux risques et périls de l'utilisateur et annulent automatiquement toute garantie. Les matériaux ne sont pas éternels. Inspectez le matériel avant chaque utilisation et n'hésitez pas à le remplacer en cas de doute.

3) CHAMP D'APPLICATION

A: ROTOR est un mousqueton à vis doté d'un petit émerillon qui réduit la torsion et l'emmêlement de la corde. Un outil polyvalent, qui peut être utilisé pour attacher la laisse aux piolets.

B: ATTENTION! Ce n'est pas un dispositif destiné à la protection contre les chutes de hauteur (EPI, Equipement de Protection Individuelle), le Rotor offre une résistance maximale de 780kg et ne doit en aucun cas être utilisé comme mousqueton principal, pour l'escalade ou la descente en rappel. IL NE DOIT EN AUCUN CAS ÊTRE UTILISÉ POUR DES MANÈVRES D'ASSURANCE OU D'AUTO-ASSURANCE

4) CONTRÔLES AVANT ET APRÈS UTILISATION

L'utilisateur doit effectuer une inspection visuelle avant et après chaque utilisation afin de s'assurer que l'appareil fonctionne correctement et que l'appareil ne présente aucun signe évi-

dent d'usure. Si les dispositifs utilisés présentent des signes d'usure, des défauts de surface ou une contamination par des substances chimiques, ont été utilisés pour arrêter une chute ou s'il existe des doutes sur leur état réel de service et de fonctionnement, ils doivent être immédiatement mis hors service; En cas de doute, remplacez immédiatement les appareils. N'utilisez jamais d'appareils présentant des défauts de surface tels que des incisions, une réduction de section ou un dysfonctionnement.

5) SOIN ET ENTRETIEN

Nettoyage: utiliser fréquemment de l'eau propre et tiède (max. 30°C) éventuellement additionnée d'un détergent doux (savon neutre). Laissez ensuite sécher l'appareil à l'abri des sources de chaleur directes. **Stockage:** Après nettoyage et séchage, stockez les appareils dans un endroit frais, sec et aéré, à l'écart des surfaces métalliques à bords tranchants. Évitez l'exposition aux rayons UV. Ne stockez jamais d'appareils mouillés ou humides car ils peuvent se détériorer avec le temps. **Transport:** Pendant le transport, évitez la compression, l'exposition directe au soleil et le contact avec des outils tranchants. Évitez de laisser les appareils dans les voitures ou à l'intérieur exposés au soleil. Pour le transport, utilisez l'étui de protection fourni ou, à défaut, un emballage préservant l'intégrité du produit.

ES

1) INFO BOOK - i pictograma

Los usuarios deben leer atentamente y comprender estas notas informativas e instrucciones antes de utilizar el producto.

2) ATENCIÓN

El producto solo debe utilizarse teniendo en cuenta los usos y las limitaciones descritas en este manual de usuario. La creación de sistemas de protección y prevención contra caídas de altura y la práctica del alpinismo (progresión y escalada en hielo, nieve, roca) requieren un aprendizaje y conllevan riesgos que pueden provocar la muerte o daños graves. Este producto debe ser utilizado únicamente por o bajo la supervisión directa de una persona competente y experimentada. La actividad para la que se pueden utilizar estos dispositivos es extremadamente peligrosa! Las consecuencias de una elección incorrecta en el uso o mantenimiento del equipo podrían provocar daños, lesiones graves o incluso la muerte. Utilice este dispositivo solo después de un buen conocimiento teórico y práctico y solo en condiciones óptimas de salud. Cualquier persona que utilice productos Grivel es en cualquier caso responsable de tener conocimiento de las técnicas y medidas de precaución y asume la responsabilidad de los riesgos asociados a estas actividades atribuibles a un uso incorrecto del producto. Cualquier modificación del producto original puede tener consecuencias peligrosas para la vida y la seguridad del propio producto. Los cambios se realizan por cuenta y riesgo del usuario y conllevan automáticamente la pérdida de la garantía. Los materiales no son eternos. Antes de cada uso, inspeccione el equipo y no dude en reemplazarlo en caso de duda.

3) CAMPO DE APLICACIÓN

A: ROTOR es un mosquetón con cierre de rosca y eslabón giratorio integrado que reduce las torsiones de la cuerda. Una herramienta polivalente que se puede enganchar con una correa al piolet.

B: ¡ATENCIÓN! No es una herramienta que proporcione seguridad contra caídas de altura (EPI: Equipo de Protección Individual). Rotor ofrece una resistencia máxima de 780 kg y nunca debe utilizarse en lugar de un mosquetón normal para escalar o asegurarse. NO DEBE UTILIZARSE EN NINGÚN CASO PARA SEGUROS O MANIOBRAS DE AUTOSEGURO. 4) CONTROLES PRE Y POST USO El usuario, antes y después de cada uso, debe realizar una inspección visual para comprobar que el dispositivo funciona correctamente y no presenta signos evidentes de desgaste. Si los dispositivos utilizados presentan signos de desgaste, defectos superficiales o contaminación por sustancias químicas, se han utilizado para detener una caída o si existían dudas sobre su estado real de servicio y funcionamiento, estos deben retirarse inmediatamente del servicio; en caso de duda, sustituir los dispositivos inmediatamente. Nunca utilizar los dispositivos si presentan defectos superficiales como incisiones, reducción de sección o mal funcionamiento.

5) CUIDADO Y MANTENIMIENTO

Limpieza: utilizar frecuentemente agua limpia tibia (máx. 30 °C) posiblemente con la adición de un detergente suave (jabón neutro). A continuación, dejar secar el conector lejos de fuentes de calor directas. **Almacenamiento:** después de la limpieza y el secado, almacenar los dispositivos en un lugar fresco, seco y ventilado y no en contacto con superficies

metálicas con bordes afilados. Evitar la exposición a los rayos UV. Nunca almacenar dispositivos mojados o húmedos ya que podrían deteriorarse con el tiempo. **Transporte:** Durante el transporte, evitar compresiones, exposición a la luz solar directa y contacto con herramientas afiladas. Evitar dejar los dispositivos en el coche o en habitaciones cerradas expuestas al sol. Para el transporte utilizar el estuche protector suministrado o, en su defecto, un embalaje que preserve la integridad del producto.

PL

1) KSIĄŻKA INFORMACYJNA - piktogram i

Użytkownicy muszą uważnie przeczytać i zrozumieć te informacyjne uwagi i instrukcje przed użyciem produktu.

2) UWAGA

Produkt powinien być używany wyłącznie z uwzględnieniem zastosowań i ograniczeń opisanych w niniejszej instrukcji obsługi. Tworzenie systemów ochrony i zapobiegania upadkom z wysokości oraz uprawianie alpinizmu (postępowanie i wspinaczka po lodzie, śniegu, skałach) wymagają nauki i wiążą się z ryzykiem, które może prowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń. Ten produkt powinien być używany wyłącznie przez lub pod bezpośrednim nadzorem osoby kompetentnej i doświadczonej. Czynność, do której można używać tych urządzeń, jest niezwykle niebezpieczna! Konsekwencje nieprawidłowego wyboru w zakresie użytkowania lub konserwacji sprzętu mogą spowodować uszkodzenia, poważne obrażenia, a nawet śmierć. Używanie tego urządzenia wyłącznie po uzyskaniu dobrej wiedzy teoretycznej i praktycznej oraz wyłącznie w optymalnych warunkach zdrowotnych. Każdy, kto używa produktów Grivel, jest w każdym przypadku odpowiedzialny za znajomość technik i środków ostrożności oraz przyjmuje odpowiedzialność za ryzyko związane z tymi czynnościami, które wynikają z nieprawidłowego użytkowania produktu. Wszelkie modyfikacje oryginalnego produktu mogą mieć niebezpieczne konsekwencje dla życia i bezpieczeństwa samego produktu. Zmiany są na własne ryzyko i ryzyko użytkownika i automatycznie prowadzą do utraty gwarancji. Materiały nie są wieczne. Przed każdym użyciem należy sprawdzić sprzęt i nie wahać się go wymienić w razie wątpliwości.

3) ZAKRES ZASTOSOWANIA

A: ROTOR to karabinek śrubowy z wbudowanym obrotowym elementem, który zmniejsza skreńcanie się liny. Uniwersalne narzędzie, które można przypinąć smyczą do czekan.

B: OSTRZEŻENIE! To nie jest narzędzie zapewniające bezpieczeństwo przed upadkiem z wysokości (PPE: Personal Protective Equipment). Rotor oferuje maksymalny opór 780 kg i nigdy nie wolno go używać zamiast normalnego karabinka podczas wspinaczki lub asekuracji. NIE NALEŻY UŻYWAĆ W ŻADEN SPOŚÓB DO OBEZPIECZENIA LUB MANEWRÓW SAMOUBEZPIECZENIA.

4) KONTROLE PRZED I PO UŻYCIU

Użytkownik przed i po każdym użyciu musi przeprowadzić kontrolę wizualną, upewniając się, że urządzenie działa prawidłowo i nie ma widocznych oznak zużycia. Jeśli używane urządzenia wykazują oznaki zużycia, wady powierzchni lub zanieczyszczenia substancjami chemicznymi, były używane do zatrzymania upadku lub jeśli istniały wątpliwości co do ich rzeczywistego stanu użytkowania i działania, należy je natychmiast wycofać z użytku; w razie wątpliwości należy natychmiast wymienić urządzenia. Nigdy nie używaj urządzeń, jeśli wykazują wady powierzchni, takie jak nacięcia, redukcję przekroju lub awarie.

5) PIELĘGNACIA I KONSERWACJA

Czyszczenie: często używaj letniej, czystej wody (maks. 30 °C) z dodatkiem łagodnego detergentu (neutralnego mydła). Następnie pozwól sprzętowi wyschnąć z dala od bezpośrednich źródeł ciepła. **Przechowywanie:** po wyczyszczeniu i wysuszeniu przechowuj urządzenia w chłodnym, suchym i wentylowanym miejscu, nie w kontakcie z metalowymi powierzchniami o ostrych krawędziach. Unikaj narażenia na promieniowanie UV. Nigdy nie przechowuj mokrych lub wilgotnych urządzeń, ponieważ mogą one z czasem ulec pogorszeniu.

Transport: Podczas transportu unikaj ściskania, narażenia na bezpośrednie działanie promieni słonecznych i kontaktu z ostrymi narzędziami. Unikaj pozostawiania urządzeń w samochodzie lub w zamkniętych pomieszczeniach wystawionych na działanie promieni słonecznych. Do transportu używaj dostarczonego etui ochronnego lub, jeśli go nie ma, opakowania, które zachowuje integralność produktu.

